



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Chambres Extraordinaires au sein  
des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges  
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

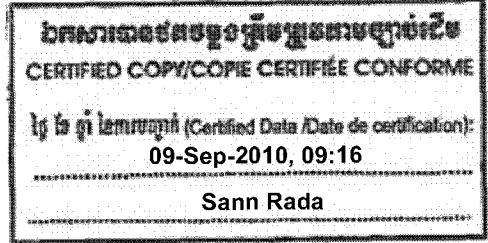
លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi



សៀវភៅចុះបញ្ជីឧទ្ធរណ៍

Record of Appeals

Registre des appels

L'an deux mille dix, le six septembre, à seize heures,

Nous, LY Chantola et Ham Hel, greffiers des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires, Avons reçu l'appel des co-avocats des parties civiles, Groupe ASF-France, contre l'Ordonnance sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant dans la Province de Oddar Meanchey en date du 26 août 2010, notifiée le 27 août 2010.

ឯកសារដើម  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): ០១ / ០៩ / ២០១០  
ម៉ោង (Time/Heure): ១:០០  
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Uch Arun



LY Chantola

ហង ហ៊ែល

## DEVANT LES CO-JUGES D'INSTRUCTION

## CHAMBRES EXTRAORDINAIRES AU SEIN DES TRIBUNAUX CAMBODGIENS

**Dossier No.** : 002/19-09-2007-CETC/BCJI  
**Date du Document** : 6 septembre 2010  
**Partie déposante** : Avocats des parties civiles (Groupe ASF France)  
**Déposé auprès de** : Bureau des Co-Juges d'Instruction  
**Langue originale** : Français/Traduction Khmer

Classement

**Classement suggéré par la partie déposante** : Public  
**Classement arrêté par les Co-juges d'instruction ou la Chambre**  
**Statut du classement** :  
**Réexamen du classement provisoire** :  
**Nom du fonctionnaire du service des dossiers et archives** :  
**Signature** :

<b>ឯកសារដើម</b>	
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):	
..... 06 ..... 09 ..... 2010 .....	
ពេលវេលា (Time/Heure):	
..... 15:45 .....	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé	
du dossier: ..... Ratanak .....	

**Déclaration d'appel des Co-avocats de parties civiles, groupe « Avocats Sans Frontières France », de l'ordonnance D393 sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant dans la province d'Oddar Meanchey.**

Déposé par:

Les Co-Avocats des Parties Civiles:

M<sup>o</sup> KIM Mengkhy  
 Me MOCH Sovannary  
 M<sup>o</sup> Martine JACQUIN  
 M<sup>o</sup> Annie DELAHAIE  
 M<sup>o</sup> Philippe CANONNE  
 M<sup>o</sup> Elisabeth RABESANDRATANA  
 M<sup>o</sup> Fabienne TRUSSES NAPROUS  
 M<sup>o</sup> Christine MARTINEAU  
 M<sup>o</sup> Nicole DUMAS  
 M<sup>o</sup> Daniel LOSQ  
 M<sup>o</sup> Isabelle DURAND  
 M<sup>o</sup> Barnabé NEKUIE  
 M<sup>o</sup> Laure DESFORGES  
 M<sup>o</sup> Ferdinand DJAMMEN NZEPA  
 M<sup>o</sup> Françoise GAUTRY

Auprès de:

Les Co-Juges d'Instruction:

Juge YOU Bunleng  
 Juge Marcel LEMONDE

Copié à :

Bureau des Co-Procureurs:  
 Mme. CHEA Leang  
 M. Andrew CAYLEY  
 M. YET Chakriya  
 M. William SMITH

**Avocats des parties civiles :**

M<sup>e</sup> NY Chandy  
M<sup>e</sup> LOR Chunthy  
M<sup>e</sup> KONG Pisey  
M<sup>e</sup> HONG Kim Suon  
M<sup>e</sup> SIN Soworn  
M<sup>e</sup> CHET Vanly  
M<sup>e</sup> PICH Ang  
M<sup>e</sup> Silke STUDZINSKY  
M<sup>e</sup> Emmanuel ALTIT  
M<sup>e</sup> Emmanuel JACOMY  
M<sup>e</sup> Madhev MOHAN  
M<sup>e</sup> Lyma Thuy NGUYEN  
M<sup>e</sup> Olivier BAHOUgne  
M<sup>e</sup> Patrick BAUDOIN  
M<sup>e</sup> Marie GUIRAUD  
M<sup>e</sup> Pascal AUBOIN  
M<sup>e</sup> Julien RIVET

**Avocats de la Défense :**

M<sup>e</sup> SON Arun  
M<sup>e</sup> Michiel PESTMAN  
M<sup>e</sup> Victor KOPPE  
M<sup>e</sup> ANG Udom  
M<sup>e</sup> Michael G.KARNAVAS  
M<sup>e</sup> PHAT Pouy Seang  
M<sup>e</sup> Diana Ellis  
M<sup>e</sup> SA Sovan  
M<sup>e</sup> Jacques VERGES  
M<sup>e</sup> Philippe GRECIANO  
M<sup>e</sup> KAR Savuth

### INTRODUCTION

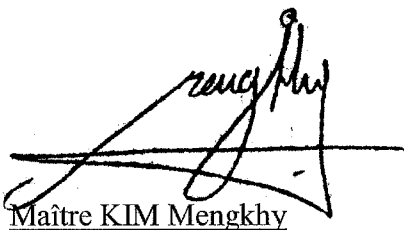
- 1- Les Co-avocats de parties civiles du groupe « Avocats Sans Frontières France » relèvent appel, en conformité avec les dispositions du règlement intérieur, de l'ordonnance sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant dans la province d'Oddar Meanchey rendue par les Co-juges d'instructions datée du 26 aout 2010 et notifiée aux parties le 27 aout 2010 .
- 2- Que ladite ordonnance tout en déclarant la demande de constitution de parties civiles des uns recevable y déclare pour d'autres irrecevable.
- 3- Cet appel porte exclusivement sur le cas de la victime Kon Sovan 09-vu-04239(D22/3625) partie civile ayant vu sa demande de constitution de partie civile être déclarée irrecevable.
- 4- Cet appel est conforme aux dispositions 23bis 2,74.4b et 77bis du règlement intérieur.
- 5- Les conclusions de ladite partie appelante contenant les moyens et motivations soumises à l'appréciation de la Chambre Préliminaire seront transmises dans les délais.

### CONCLUSIONS

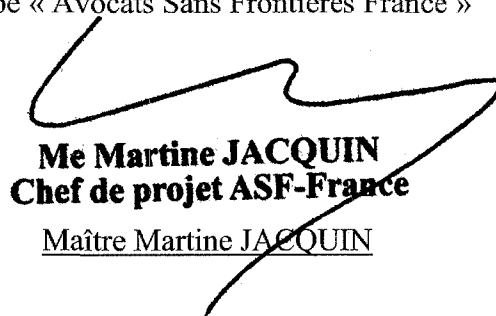
- 6- Les Co-avocats de parties civiles requièrent :
- 7- De déclarer leur appel recevable,
- 8- De tenir une audience publique et accepter communication des documents complémentaires,
- 9- D'annuler l'ordonnance,
- 10- De dire la constitution de parties civile de la victime Kon Sovan recevable et bien fondée.

Fait à Phnom Penh, le 6 septembre 2010

Pour les Co-Avocats des Parties civiles, groupe « Avocats Sans Frontières France »



Maître KIM Mengkhy



**Me Martine JACQUIN**  
**Chef de projet ASF-France**  
Maître Martine JACQUIN

Maître MOCH Sovannary  
Me Philippe CANONNE  
Me Fabienne TRUSSES-NAPROUS  
Me Elisabeth RABESANDRATANA  
Me Laure DESFORGES  
Me Christine MARTINEAU  
Me Françoise GAUTRY  
Me Annie DELAHAIE  
Me Nicole DUMAS  
Me Ferdinand DJAMMEN NZEPA  
Me Isabelle DURAND  
Me Daniel LOSQ  
Me Barnabé NEKUIE